

terrani que glosa amb l'arcàdia mallorquina, que dibuixa i versifica al principat i que segueix cridant amb la veu d'un Estellés amb ales al País Valencià. Fem-nos invictes al temps, fem eternes les paraules del dia de cada dia. Potser així, i només així, podrem somiar aquella petita pàtria completa del Pere Quart de les corrandes d'Exili. Ei! Si pot ser!

Kika Pol Palleras

Programa de doctorado en estudios literarios.
Facultad de Filosofía (UCM)
kikapollpalleras@gmail.com

Obres citades

T. S. Eliot, «La tradició i el talent individual» (1919), en: J. Làrios (ed.), *Llegir i escriure*, Empúries, Barcelona, 1996, pp. 39-49.

Stegmann, Tilbert Dídac: *El plaer de llegir literatura catalana*, Pagès editors, Lleida, 2016, 176 pp., ISBN: 9788499757483

El Profesor T. D. Stegmann nos invita, en el presente libro, a adentrarnos en su enamoramiento por la literatura catalana y por los textos que la componen e intenta compartir con el lector, a través de los ensayos que conforma el volumen, «aquesta passió per descobrir l'engranatge de comunicats literaris reeixits» (p. 9). El catalanófilo guía esa lectura, como se observa en su *Invitación*, mediante los capítulos centrales que puedan interesar más al lector: sobre la poesía de Joan Brossa, el análisis de una novela de Joan Francesc Mira, «la indagació en el poema adreçat als catalans per Frederic Mistral i la mestria de Joanot Martorell en implicar-nos en el relat d'un episodi del *Tirant lo Blanc*» (p. 9). El autor, además, se hace eco de otros trabajos suyos que pueden interesar al lector, como puede ser en nuestro caso, su recorrido dentro de la disciplina de la *Katalanistik*.

Acorde con sus propias palabras, los trabajos aquí reeditados se ordenan en cuatro grupos: uno dedicado a Joan Brossa; otro que se puede calificar de miscelánea; un tercero, consagrado a Joanot Martorell y el *Tirant lo Blanc*; y un último apartado, sobre el estado de la cuestión de la catalanística germánica.

Antes de pasar a mencionar algunos de los capítulos que componen este volumen, queremos hacer referencia a una característica que nos ha llamado favorablemente la atención de la lectura del libro: la prosa fácil y sencilla del Profesor T. D. Stegmann, que permite a su receptor una mejor comprensión de los conceptos que quiere transmitir en sus contribuciones aquí recogidas. En este sentido nos resulta más que comprensible el perfil de *embajador de la cultura catalana* en Europa, protagonismo que el autor ha detentado desde que se acercara al patrimonio catalán.

Del conjunto de los contenidos del libro, solamente nos detendremos en tres aportaciones: dos de las dedicadas a Joan Brossa (*Joan Brossa, entre paraula i vida*, pp. 11-28; *Creativitat en les poesies de Joan Brossa*, pp. 29-66) y la tercera, que cierra el volumen y que recoge la historia de *La catalanística a Alemanya* (pp. 247-287).

En los capítulos sobre Joan Brossa estudia los elementos de la obra del poeta catalán que le «caracteritzen com a representant excepcional d'aquesta avantguarda catalana de la segona part del segle passat» (p. 11) e intenta definir el concepto de creatividad y aplicarlo a la obra del poeta. En la primera de las aportaciones, en unos pocos párrafos, presenta el ideal literario de Joan Brossa a un lector que no tiene por qué estar necesariamente versado en la literatura y la cultura catalana para que comprenda la transgresión que conlleva la poética del creador catalán. T. D. Stegmann desglosa este ideario a través de «sis camins de l'avantguardisme brossià» (p. 13) mediante el análisis y el comentario de poemas seleccionados; poemas y caminos críticos que impulsa merced a la comprensión, primero «del llenguatge tradicionalment considerat poètic cap a la dignitat de la frase quotidiana» (p. 13); segundo, de «la transgressió de les fronteres entre els gèneres literaris mateixos» (p. 17); tercero, de la «transgressió i l'eliminació de les fronteres entre la poesia literaria i els gèneres lúdics populars» (p. 20); cuarto, de «ajudar la paraula, que era escava de representar una cosa, per alliberar-la i donar-li dret a una existència independent» (p. 22); quinto, de «transgredir la frontera que separa la poesia de l'art visual i escultòric, passant a la poesia visual i a la poesia objecte» (p. 24); sexto, de la «creativitat que torna a enllaçar la poesia amb la vida» (p. 27).

En el segundo de los capítulos, como ya se ha dicho, el autor intenta definir el concepto de creatividad y aplicarlo a la obra poética brossiana, a partir de la definición que nos ofrece A. Koestler en su libro *The Act of Creation* y con el comentario de diferentes poemas. Para el estudioso húngaro, el acto creativo «consisteix a combinar estructures que abans no tenien relació, de tal manera que hom treu més del conjunt emergent que de les parts que s'hi havia posat» (p. 55). Para el divulgador alemán, la creatividad del poeta catalán se consigue a través de «els salts i contrastos més sorprenents amb els materials més senzills, com ara utilitzant elements dels jocs populars, de la màgia i del teatre» (p. 54). Por último, compara la creatividad de Joan Brossa con la de Pablo Picasso, enlazando la poesía visual y la obra pictórica.

En cuanto al capítulo *La catalanística a Alemanya*, el estudioso analiza la historia y la situación de la disciplina en las diferentes universidades germanas, de la cual es un protagonista importante a favor de la difusión de la cultura catalana en Alemania. El Profesor T. D. Stegmann divide esta aportación en dos partes: en una primera, realiza un recorrido histórico desde los primeros contactos entre las dos lenguas con testimonios literarios como son los casos del trovador alemán del siglo XV Oswald von Wolkenstein; el de Johann Rosenbach, quien publica en el siglo XVI el primer diccionario catalano-alemán destinado a los comerciantes alemanes que mercadeaban con las tierras mediterráneas de España; o el libro de viajes de Wilhelm von Humboldt por tierras de expresión catalana, en el cambio del siglo XVIII y XIX, donde se insiste en los rasgos

diferenciadores de los diversos dialectos del catalán con el castellano. El texto avanza desde ese itinerario histórico hasta que a finales del ochocientos, con el nacimiento de la *Katalanistik* surgen los grandes estudios sobre la lengua, la literatura y la cultura catalana en suelo alemán. T. D. Stegmann repasa las contribuciones fundamentales realizadas por grandes figuras de la romanística en el campo del estudio del catalán como son los casos de Friedrich Diez, Wilhelm Meyer-Lübke, Bernhard Schädel... En una segunda parte, ya con tintes personales, el Profesor T. D. Stegmann habla de su relación con la *Katalanistik* y analiza la situación actual de los estudios de lengua y literatura catalanas en las Universidades Alemanas. El volumen se nos ofrece como un buen y útil recordatorio de los contactos y estudios de la catalanística germánica así como un imprescindible *estado de la cuestión*. También, y no lo olvidemos, como una magnífica muestra del quehacer crítico y divulgador que T. D. Stegmann evidencia en los capítulos en que aborda textos literarios, tal y como hemos deseado documentar en las primeras líneas de esta reseña.

Óscar Fernández Poza

Universidad Complutense de Madrid
oskarfp20@hotmail.com